



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Hai Phục Sinh - Năm C Ngày 27 - 4 - 2025

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolo II đã cổ võ lòng sùng kính Chúa thương xót cách đặc biệt, và mời gọi Giáo Hội hoàn vũ tôn kính Lòng Chúa thương xót bằng việc chọn Chúa Nhật II Phục Sinh hằng năm là Chúa Nhật Lòng Thương Xót. Đây không phải là một tư tưởng thần học mới hay một khám phá nổi bật về lòng thương xót, nhưng Ngài đã khơi gợi cho chúng ta ý thức về Lòng Chúa thương xót, dựa trên nền tảng Kinh Thánh và những mạc khải từ của Thiên Chúa cho thánh nữ Faustina. Lịch sử cứu độ ghi lại một chuỗi sự bất trung phản bội của con người và lòng bao dung của Thiên Chúa. Trong suốt 40 ngày Mùa Chay và đặc biệt là Tuần Thánh, chúng ta đã cùng với Chúa Giêsu đi vào cuộc hành trình sa mạc đời mình để tưởng nhớ, suy niệm, và cử hành Mầu nhiệm Vượt Qua của Chúa Giêsu. Nơi Thập giá, lòng Chúa thương xót được thể hiện cách hoàn hảo nhất qua: những vết thương hằn sâu rỉ máu, sự khạc nhổ phỉ báng, sự treo trần truồng nhục nhã ê chề, những mao gai cắm vào đầu, những dấu đinh xuyên thủng lòng bàn tay chân, và vết đâm thấu cạnh sườn. Máu và nước tuôn ra từ Thánh Tâm Chúa Giêsu tuôn trào nguồn mạch ơn cứu độ cho toàn thể nhân loại. Cuốn Nhật Ký, số 300 có ghi lại lời hứa của Thiên Chúa với nhân loại qua thánh nữ Faustina rằng: “*Nhân loại sẽ không có hoà bình cho đến khi biết tin thác và tôn sùng Lòng Thương Xót của Chúa.*”

Khi tôn vinh Lòng Chúa thương xót, chúng ta được mời gọi trở nên khí cụ của lòng Chúa xót thương bằng việc cảm nghiệm và làm chứng cho tình yêu và lòng thương xót của Chúa cho mọi người. Câu chuyện người Samaria nhân hậu trong Tin mừng Luca chương 10 là một minh chứng hùng hồn về khí cụ của lòng thương xót. Có ba nhân vật ẩn danh trong dụ ngôn: thầy tư tế, thầy Lêvi, và một người Samaria gặp một nạn nhân trên đường từ Giêrusalem xuống Giêricô, bị kẻ cướp lột sạch, đánh như tử, nằm bất động nửa sống nửa chết. Cả ba người đều nhìn thấy người đàn ông bị thương, nhưng thầy tư tế và thầy Lêvi tỏ thái độ dừng dung, vô cảm tránh sang một bên mà tiếp tục cuộc hành trình của mình. Chỉ có người Samaria tỏ lòng thương xót đối với nạn nhân qua các hành động: xuống lừa, lại gần bên, băng bó vết thương, đưa về quán trọ mà săn sóc. Trước khi ra đi, người Samaria nói với chủ quán trọ: “*Nhờ bác săn sóc cho người này, có tốn kém thêm bao nhiêu, thì khi trở về, chính tôi sẽ hoàn lại bác.*” (Lc 10, 35) Lòng thương xót đã tạo nên lòng tin tưởng lẫn nhau, dù họ có thể không quen biết nhau. Lòng thương xót đã thức dậy người Samaria dám hy sinh thời gian, công sức, tiền bạc để quảng đại giúp đỡ người khốn cùng; và anh ta cũng không mong đợi sự đền ơn đáp nghĩa. Đó mới là sự cao cả của lòng thương xót, vì nó xuất phát từ tận đáy lòng, từ tình yêu chân thật. Cũng vậy, để trở nên khí cụ của lòng thương xót, chúng ta cần có một trái tim của Chúa, một trái tim biết rung động, biết chạnh lòng thương xót trước nỗi đau khổ của người đồng loại. Chúng ta cần đôi mắt nhân từ để không dòm ngó, bói móc, xía xói, tìm ra những tật xấu của người khác, nhưng biết nhận ra những điểm tốt nơi họ. Chúng ta cần một đôi tai nhạy bén để biết lắng nghe trước những tiếng kêu cứu khẩn thiết của những phận người bất hạnh và không ngoảnh mặt làm ngơ, đôi tai khiêm nhường đủ để biết lắng nghe, cảm thông, và tha thứ. Chúng ta cần một cái lưỡi biết kìm chế để nói lời ngon ngọt, yêu thương và tha thứ hơn là chỉ trích, phê bình, để dám nói lời an ủi, khích lệ, động viên hơn là chê bai, trách móc, hay nguyên rủa. Chúng ta cần có đôi tay và đôi chân mau mắn quảng đại dấn thân phục vụ tha nhân. Ngày Chúa Nhật kính Lòng Chúa Thương Xót là một cơ hội thuận tiện để mời gọi tôi cũng như quý Ông Bà Anh Chị Em hãy trở nên khí cụ của lòng Chúa xót thương cho tất cả mọi người, đặc biệt là những phận người bất hạnh khổ đau mà Chúa gửi đến cho mình. “*Anh em hãy có lòng nhân từ, như*

Cha anh em là Đấng nhân từ.” (Luca 6,36) Nguyên xin Chúa biến đổi mỗi người chúng con nên khí cụ lòng Chúa xót thương, như lời bài hát: Đề con nên hình bóng Ngài, một sáng tác của nhạc sĩ Lê Đức Hùng:

Đề con có trái tim của Chúa, trái tim đầy ắp yêu thương nồng nàn.
Đề con có đôi tay của Chúa đôi tay triu mến đỡ nâng dịu dàng.
Đề con có ánh mắt từ nhân đề con có tấm lòng khoan dung.
Đề con biết nói lời tha thứ, sống đời yêu mến ...

The Gift of Peace

Cardinal Joseph Bernardin was archbishop of Chicago. He was told in August 1996 that a cancer which had been in remission had returned and that he had only a short time to live. He died the following November. During those two months he wrote a book covering the previous three years of his life, entitled, *‘The Gift of Peace’*. One of the most difficult experiences of those last three years of his life was a much publicized accusation of misconduct which was made against him by a young man called Stephen. He subsequently withdrew the accusation and acknowledged that it was false. In his book Cardinal Bernardin describes the reconciliation which he initiated with his accuser. Stephen was dying of AIDS at the time, and at their meeting he offered the cardinal an apology which was gently accepted. Cardinal Bernardin offered Stephen a gift, a Bible in which he had inscribed words of loving forgiveness. Then he showed him a one hundred year old chalice, a gift to the cardinal from a man who asked him to celebrate Mass sometime for Stephen. That Cardinal Bernardin celebrated Mass there and then. He described his meeting with Stephen as the most profound and unforgettable experience of reconciliation in his whole priestly life.

In today’s gospel we find the first disciples dispirited and terrified after the death of Jesus. They have to confront their failure to be faithful to Jesus in the hour of his passion and death. They are in a huddle, having locked themselves away in a room. Suddenly Jesus stands among them and says to them, *‘Peace be with you’* and breathes the Holy Spirit upon them. The risen Lord was reconciling his failed disciples to himself; they came to recognize themselves as forgiven, and, so their hearts were filled with joy. Having experienced the gift of the Lord’s forgiveness, they are sent out in the power of the Spirit to offer to others the gift of forgiveness they have received. *‘Those whose sins you forgive, they are forgiven’*. That gift and mission is given to all of us who have been baptized into the risen Jesus. Having been reconciled to the Lord we are all sent out as ministers of reconciliation. The sacrament of reconciliation is, of course, a privileged moment of reconciliation, when we receive anew the Lord’s forgiveness and extend that forgiveness to those who have hurt us. However, there are other, more frequent, moments of reconciliation: the daily forgiveness of our brothers and sisters; the speaking of

the hard words, ‘I am sorry’ and the gracious acceptance of another’s offer of apology. In these moments, Jesus is standing in our midst, helping us to break out of situations that can be draining of life for everyone involved.

Thomas had not been in the room when the risen Lord appeared to the other disciples. He had missed out on the Lord’s bestowal of the gifts of peace and forgiveness. Thomas seems to have cut himself off from the community of the disciples. He had gone off on his own to nurse his wounds, and so he missed out on the Lord’s presence in the midst of the fearful and failed disciples. He is not unlike so many today who, for a variety of reasons, have cut themselves off from the church. When we cut ourselves off from the community of believers, we lose out greatly. For all its flaws and failings, the church is the place where we encounter the risen Lord. The Lord continues to stand among the community of disciples, especially when we gather in worship and pray, when we gather to serve others in the Lord’s name. It is there that we hear the Lord say, ‘Peace be with you’, that we experience his forgiveness for our past failures, that we hear the call to go out in his name as his witnesses, that we receive the Holy Spirit to empower us to be faithful to that mission. The community of disciples reached out to Thomas; they shared their newfound faith with him, their Easter faith, ‘We have seen the Lord’. Those first disciples remind us of our calling to keep reaching out in faith to all those who, for whatever reason, have drifted away from the community of believers and no longer gather with us. If we do so, we may encounter the same negative response that the first disciples experienced from Thomas, ‘I refuse to believe’.

Yet, even though our efforts may fail, as the efforts of the disciples failed, we know that the Lord will keep reaching out to us when we cut ourselves off from the community of faith, just as the Lord reached out to Thomas. *‘Doubt no longer’*, he said to him, *‘but believe’*. Then, out of the mouth of the sceptic came one of the greatest acts of faith in all of the gospels, ‘My Lord and my God’. Thomas Merton wrote in his book *Asian Journal*, ‘Faith is not the suppression of doubt. It is the overcoming of doubt, and you overcome doubt by going through it. The man of faith who has never experienced doubt is not a person of faith’. There was a great honesty about Thomas; he didn’t pretend to believe when he didn’t. The gospel suggests that such honesty is never very far from authentic faith.

Source: Association of Catholic Priests

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 2-5-2025 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân Sau Lễ 7AM & Sau Lễ 5PM (*GH Giuse*), lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 3-5-2025 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

2. Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang xin thông báo:
- Chúa Nhật ngày 27 tháng 4, năm 2025 - Thánh lễ Rước Lễ Lần Đầu. Các em có mặt tại Nhà nguyện lúc 2:30 PM. Thánh Lễ bắt đầu lúc 3:30 PM. Xin quý phụ huynh theo dõi chương trình và đưa đón con/em đúng giờ. Chân thành cảm ơn quý vị.

Thông báo khởi thêm sức:

- Thứ Bảy ngày 3 tháng 5 năm 2025 - Follow up retreat và tập nghi thức:

Các em học sinh có mặt từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Cha hoặc Mẹ đỡ đầu có mặt từ 12 giờ đến 2 giờ - để học Giáo lý dành cho Cha Mẹ đỡ đầu và tập nghi thức

(Lưu ý riêng cho Cha Mẹ đỡ đầu: - *Chứng chỉ của lớp Giáo lý này có hiệu lực 3 năm. Tất cả Cha Mẹ đỡ đầu thuộc Giáo dân Giáo xứ Đức Mẹ Lavang phải học lớp Giáo lý dành cho Cha Mẹ đỡ đầu để được giấy chứng chỉ. Những người đỡ đầu không thuộc Giáo xứ này, phải có giấy giới thiệu của Cha Chánh xứ nơi mình đang trực thuộc.*)

- **Chúa Nhật ngày 4 tháng 5 năm 2025 - Thánh lễ Thêm sức:** Các em học sinh có mặt lúc 2 giờ chiều tại Nhà nguyện. Thánh Lễ bắt đầu lúc 3 giờ chiều.

3. Giáo xứ sẽ có lễ Cầu Hồn cầu nguyện cho Đức Thánh Cha Phanxicô và lúc 6:30PM thứ Hai ngày 28 tháng 4. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự để tưởng nhớ và cầu nguyện cho Vị Cha Chung khả kính của Giáo Hội Công Giáo vừa được Chúa gọi về.

4. Thánh lễ an táng của cha Cố Antôn Lê Quang Trình sẽ vào lúc 10:00AM thứ Sáu ngày 2 tháng 5. Cha Cố Antôn đã gắn bó với giáo xứ trong mọi biến cố từ khi ngài định cư tại Mỹ vào năm 2010. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự để tỏ lòng biết ơn và cầu nguyện cho ngài.

5. Nhân tưởng niệm 50 năm biến cố 30 tháng 4, giáo xứ sẽ có thánh lễ đặc biệt cầu nguyện cho tất cả những ai đã chết vì biến cố tan thương này vào tối thứ Tư 30 tháng 4 lúc 6:30 chiều. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự để cầu nguyện cho tổ quốc và cho những người đã khuất.

6. Hành Hương Nhà Thờ Chánh Tòa Trong Năm Thánh: sẽ có một buổi hành hương về Nhà Thờ Chánh Tòa dành cho những người Công Giáo Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Portland vào thứ Bảy ngày 10 tháng 5 từ 9:00AM – 1:00PM. Xin quý ông bà anh chị em sắp xếp tham dự để nhận ơn toàn xá.

7. Năm Thánh, 25 năm mới có một lần, là năm đặc biệt để nhận ơn toàn xá bằng các việc lành đạo đức bình thường như: tham dự thêm lễ ngày thường, Châu Thánh Thể, đi dâng thánh giá, lần chuỗi mân côi, Kính lòng thương xót Chúa, đi hành hương, viếng các nhà thờ do Đức cha địa phận chỉ định, làm phúc bố thí, tham gia tĩnh tâm, học hỏi giáo lý v.v... Xin quý phụ huynh đưa các con đến Châu Thánh Thể hay viếng các nhà thờ vào những ngày giờ thuận tiện.

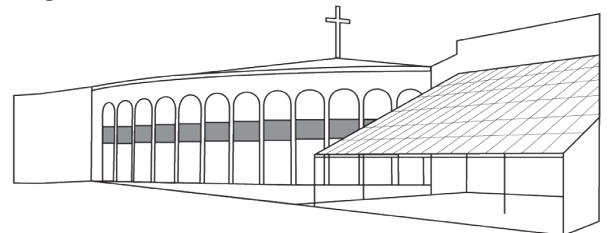
8. Nhằm tạo điều kiện cho giới trẻ trong giáo xứ có nơi sinh hoạt thể thao, giáo xứ sẽ xây cho các em một sân chơi ngoài trời. Và đây cũng là nguyện vọng của cha cụ chánh xứ Phạm Tĩnh. Tổng kinh phí dự tính khoảng từ \$35,000 - \$40,000. Giáo xứ xin nhận những đóng góp tài chánh của quý ông bà anh chị em cho công việc này.

9. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2025. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội năm nay. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

10. Triển Lãm Phép Lạ Thánh Thể: Kính mời quý ông bà anh chị em ghé thăm khu vực Triển Lãm Phép Lạ Thánh Thể tại Cascia, nước Ý.

11. Thông Báo của Hội Cao Niên Giáo Xứ: Xin kính mời quý Hội viên và các vị lớn tuổi trong Giáo Xứ muốn tham gia vào Hội Cao Niên tới tham dự buổi sinh hoạt tháng Năm này từ lúc 2:00 - 6:00 pm ngày thứ Tư, mùng 7 tháng 5, năm 2025 tại Hội Trường Giáo Xứ (*sẽ có cuộc khảo sát ý kiến quý Hội viên về các sinh hoạt Mùa Hè năm này*). Thành thật cảm ơn.

12. Văn Phòng Giáo Xứ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật



Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Quý Cha, HĐGX, và toàn thể cộng đoàn dân chúa giáo xứ Đức Mẹ Lavang cùng chúc mừng:

- Toàn thể anh chị em Ca Đoàn LCTX mừng Bổn Mạng ngày 27 tháng 4.
- Toàn thể anh chị em Thiện Nguyện Viên nhân mừng Bổn Mạng Thánh Giuse Thợ ngày 1 tháng 5.

Chúc tất cả quý anh chị em Thiện Nguyện Viên và Ca Viên mừng lễ sốt sáng và vui vẻ. Nguyên xin Thiên Chúa, qua sự cầu bầu của Thánh Bổn Mạng, chúc phúc và ban cho quý anh chị em tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để luôn sốt sáng và hăng hái trong công tác phục vụ giáo xứ.



RAO HÔN PHỐI LẦN II

Chị Matta Quyen Bao Nong, con ông bà Bình Nong và Loan Nguyen, hiện thuộc Giáo Xứ Bình Sơn, Giáo Phận Xuân Lộc, VN. Xin được kết hôn cùng anh Tommy Anh Hoang, con ông bà Duc Hoang và Trang Tran, hiện đang sống tại Portland, Oregon, USA.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 4 tháng 5 năm 2025

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Trần Hoàn Benny
2. Nguyễn Văn Can
3. Lê Công Chính
4. Nguyễn Minh Đoan
5. Nguyễn Trần Hoàng
6. Nguyễn Khanh Kent
7. Tạ Quốc Long
8. Vũ Thành Nam
9. Nguyễn Thùy Mi Sophia



HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

349. Hội thánh có thái độ nào đối với những người đã ly dị lại tái hôn ?

Trung thành với Chúa, Hội thánh không thể công nhận hôn nhân của những người đã ly dị lại kết hôn theo luật dân sự. *“Ai rẫy vợ mà cưới vợ khác là phạm tội ngoại tình đối với vợ mình; và ai bỏ chồng để lấy chồng khác, thì cũng phạm tội ngoại tình” (Mc 10:11-12).* Đối với họ, Hội thánh giữ một thái độ chăm sóc ân cần, mời gọi họ duy trì đời sống đức tin, cầu nguyện, thực hành các việc bác ái và chăm lo việc giáo dục con cái theo Kitô giáo. Nhưng bao lâu tình trạng như thế của họ kéo dài, vì rõ ràng trái với luật Chúa, họ không được xưng tội, rước lễ, cũng như đảm nhiệm một số trách nhiệm trong Hội thánh.

THE SACRAMENT OF MATRIMONY

349. What is the attitude of the Church toward those people who are divorced and then remarried?

The Church, since she is faithful to her Lord, cannot recognize the union of people who are civilly divorced and remarried. *“Whoever divorces his wife and marries another, commits adultery against her; and if she divorces her husband and marries another, she commits adultery” (Mark 10:11-12).* The Church manifests an attentive solicitude toward such people and encourages them to a life of faith, prayer, works of charity and the Christian education of their children. However, they cannot receive sacramental absolution, take Holy Communion, or exercise certain ecclesial responsibilities as long as their situation, which objectively contravenes God’s law, persists.

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver
 29/4/1985 Dang Thi Hai
 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan
 22/4/1986 Nguyen Van Thanh
 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng
 07/4/1996 Hà Thị Tho
 06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn
 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu
 20/4/2002 Isave Phan Tới
 22/4/2002 Huỳnh Mến
 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc
 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi
 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường
 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu
 04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu
 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa
 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy
 18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy
 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi
 26/4/2010 Phêrô Trần Quang
 08/4/2011 Đinh Thị Thoa
 15/4/2011 Nguyen Van Tinh
 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh
 04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
 17/4/1012 Phạm Tiến Đức
 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi

01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung
 10/4/2014 Tadeô Lê Ngọc Sơn
 18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải
 20/4/2015 Maria Trương Thị Lài
 07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cần
 10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu
 07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên
 07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn
 10/4/2017 Maria Trần Thị Nho
 15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh
 21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng
 14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường
 28/4/2018 Đôminicô Kenth Nguyễn
 23/4/2020 Catarina Nguyễn Thị Cúc
 25/4/2020 Têrêsa Tạ Mỹ Linh Tina
 15/4/2021 Phanxicô Xaviê Maria Ngô Văn Tứ
 02/4/2022 Phêrô Trương Quang Vũ
 17/4/2022 Maria Jones Phạm Thịnh
 20/4/2022 Gierado Nguyễn Đức Huy
 13/4/2024 Giuse Nguyễn An
 23/4/2024 Đaminh Nguyễn Tuy
 26/4/2024 Maria Lại Thị Hải
 26/4/2024 Gioan Baotixita Triệu Hoàng Ngọc
 07/4/2025 Cha Cố Antôn Lê Quang Trình
 15/4/2025 Giuse Ngô Xuân Toàn
 16/4/2025 Marcô Phan Văn Ý

Lễ Chúa Nhật

Niên Niệm & Quỹ New Hope

\$14,045.00

\$21,849.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 4	Thứ Hai 28 - 4	Thứ Ba 29 - 4	Thứ Tư 30 - 4	Thứ Năm 1 - 5	Thứ Sáu 2 - 5	Thứ Bảy 3 - 5	Chúa Nhật 4 - 5
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 2 Phục Sinh	Châu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Peter Chanel, Lmtd Louis Grignon, Lm	Châu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Catêrina of Siena, Đttsht	Châu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Pius V, Gh	Châu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Thánh Giuse Thợ	Châu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm	Châu Thánh Thể 8:00am - 6:00pm Philipphê và Giacôbê, Tông Đồ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 3 Phục Sinh

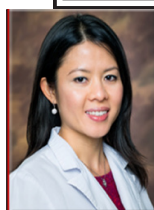


Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave Suite 700
503 206 - 8863

Dr. LINA(Nga) Trần, DC (Bên cạnh Lee Sandwich)



ADVERTISE WITH US

Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

Quảng Cáo Tại Đây

BENSON BUI
Licensed Realtor in OR và WA
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211
Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc

Brokered by: Real Broker

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@xglavangoregon.com"

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates



Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto – Xe – Home – Nhà
- ♦ Business – Thương Mại
- ♦ Health – Sức Khỏe
- ♦ Mortgage – Vay tiền mua nhà

"CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT"

**503 453-2052
503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
Beaverton, OR 97005
8733 SE Division St Ste 210
Portland, OR 97266
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia
và cơ sở thương mại.
Rửa nhà và desk
(power wash)
Xin gọi LÊ:
503-804-0352



NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.
Xin gọi PHONG:
503-866-1788

SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOOD FLOOR

CCB# 155532

ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

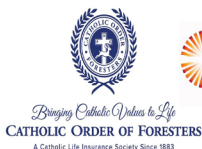
Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
3112 SE 145th Ave.
Portland, OR 97236

ADVERTISE WITH US



Young Tran, MBA, RFC
503-875-8715
ytran@catholicforester.org



5% of the policy amount goes to your church

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.

- * Life Insurance
- * Long Term Care Insurance
- * Disability Insurance
- * Retirement Plans, 401K Rollover
- * IRA, Roth IRA
- * Social Security Maximization
- * Living will and Living trust planning

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đừng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059



ROOMS



4 minutes to Our Lady of LaVang Church

Included: All Utility & internet. Call for parish member discount. **(503) 875-8715**



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



Nguyễn Danh

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises

Dịch Vụ Di Trú

- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch

Printing

- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)



Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LƯỢT SU
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

MORE REALTY MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

PHE LE
REALTOR®
(503) 501-9985
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN
NhaOregon.com
NewHomesOR.com



Tiệm Vàng Ngọc Vĩ

Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON

NGUYỄN CAO
(503) 734-5531 MORE Realty

★★★★★
- KINH NGHIỆM
- TẬN TÂM
- NHANH CHÓNG



Hãy gọi cho NGUYỄN

PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



Khoẻ Đẹp

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM
GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Collagen
- Lotion
- Tổ Yến
- Năm Linh Chi
- Trà
- Fucoidan
- Dược Thảo
- Sữa Dinh Dưỡng
- Nhân Sâm
- Dầu Gội
- Dầu Nóng
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Sữa Tắm
- Vitamins
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc

Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vế, tận tâm, uy tín.



R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)
* Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
* Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.
Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



oregon REALTY INC.
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- ★ Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- ★ Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- ★ Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- ★ Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- ★ Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- ★ Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Special 30% - 40% off frames and lenses



Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

THỨ BẢY - NGÀY 26 THÁNG 4, 2025

Dinh Viet Thinh 1 Người	2 LH Giuse 2 LH Phaolô, 2 LH Maria, Phanxicô Xaviê, Phêrô, CLH, Tiên nhân
Phan Huồn Bảng & Phương Dũng + Hằng Giuse Gia Đình	Anna, Phêrô Bình an Bình an cho Gia đình Cầu cho người bạn bình an Cầu nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý
1 Người 1 Người Đặng Thành Tâm Trần Thị Ánh Ngọc Ca đoàn Lòng Chúa Thương Xót, GH Giuse GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	Giuse Giuse, Anna Giuse, Tạ ơn Chúa Giuse, Têrêsa Gregorio (Mới qua đời)
Lacangdam Bernard Tran Thi Dung 1 Người Nguyen Thi Kim Hien GD Jason 1 Người Thien Than 1 Người	LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria LH Henriette Maria Maria Phaolô Tạ ơn Tạ ơn, Ôn bình an Thai nhi Vincentê

CHÚA NHẬT - NGÀY 27 THÁNG 4, 2025

Bùi Thị Ngo GD Bà Lâm Thị Ngọc Dung HĐGX, VPGX, scrip, KiemNgan, Tài Chanh Ban Giám Thị Phan Huồn Tran Thuong 1 Người Nguyen Al	Anna Anna Anna Anna (Mới qua đời) Anna, Phêrô Anna, Phêrô Anna, Phêrô (Lễ Giỗ) Antôn, Anna, Phêrô, Antôn Maria, Thai nhi Bình an Cầu nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Đôminicô (Lễ Giỗ) Gioan Bapxita, Maria Gioan Bapxita, Maria (Lễ Giỗ) Giuse Giuse, Anna Giuse, Têrêsa Gregorio (Mới qua đời)
Trang - Nguyên Gia Đình GD Linh Huyền GD ÔB Hải Nguyen Ngoc Diep Nguyễn Tuyết 1 Người Trần Thị Ánh Ngọc Ca đoàn Lòng Chúa Thương Xót, GH Giuse	

GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Maria Triệu Hoàng Minh Ngọc Ca đoàn Thánh Linh Hằng Isspro Tran Thi Dung Nguyễn Hòa Võ Hiền Nguyễn Huệ Cao Nốp Nguyen John 1 Người Nguyen Huy Phạm Anh Tú
--

LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria LH Gioan Bapxita Triệu Hoàng Ngoc & Anna Trung Thị Núi & Phêrô Nguyễn Hoàng Minh Lucia Maria Maria Maria Maria (Mới qua đời) Maria, Giuse Phêrô Tạ ơn Tạ ơn, Ôn bình an Xin cho ba bình an, mau khỏi bệnh Xin cho P.F. được ơn hoán cải và đời đời
--

THỨ HAI - NGÀY 28 THÁNG 4, 2025

Gia Đình Trần Thị Ánh Ngọc GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn Nguyễn Ngọc Phan	Cầu nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Giuse, Têrêsa LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria Micae
---	--

THỨ BA - NGÀY 29 THÁNG 4, 2025

Gia Đình Nguyễn Tuyết Trần Thị Ánh Ngọc GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn GD Trần Phan Thước & Teresa Tuyết	Cầu nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Giuse (Lễ Giỗ) Giuse, Têrêsa LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria Mađaoêna, Matthew Phêrô Phillip
---	---

THỨ TƯ - NGÀY 30 THÁNG 4, 2025

Gia Đình 1 Người Trần Thị Ánh Ngọc GD Bà Phạm Võ Thị Lý gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	Cầu nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Đaminh (Lễ Giỗ) Giuse, Têrêsa LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý LH Đôminicô và Maria
--	--

THỨ NĂM - NGÀY 1 THÁNG 5, 2025

Gia Đình Trần Thị Ánh Ngọc	Cầu nguyện cho LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý Giuse, Têrêsa
-----------------------------------	--

Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

GD Bà Phạm Võ Thị Lý
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn

LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý
LH Đôminicô và Maria

THỨ SÁU - NGÀY 2 THÁNG 5, 2025

GD Bà Lâm Thị Ngọc Dung
Gia Đình

Anna
Cầu Nguyện cho LH Bà Anna
Phạm Võ Thị Lý

Vương Thủy

Giuse (Lễ Giỗ)

Trần Thị Ánh Ngọc

Giuse, Têrêsa

GD Bà Phạm Võ Thị Lý

LH Bà Anna Phạm Võ Thị Lý

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy
Nguyễn

LH Đôminicô và Maria

Phạm Đức Thông

LH Giuse- Maria Lễ Giỗ